

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil(a) student(ka): Jan Svoboda
Název práce: Le français pour l'entreprise – étude de cas

Oponoval: PhDr. Dagmar Kolářiková, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn):

Jako cíl práce si student v úvodu nejprve vytkl „zjistit, zda české podniky – filiálky francouzských podniků používají ke komunikaci francouzštinu“. Na dalším místě úvodní části práce si pak za cíl stanovil analyzovat výsledky dotazníků, získat informace o úrovni používání francouzského jazyka a zjistit případné problémy. Tyto cíle byly do určité míry naplněny, otázkou však zůstává, zda jsou to adekvátní cíle pro případovou studii (cílem by mělo být získat odpovědi na výzkumné otázky a zobecnit je do podoby hypotéz a zakotvené teorie).

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Student si zvolil téma odpovídající jeho studijnímu zaměření. V názvu práce, ke kterému mám výhrady (není mně jasné, co se rozumí pod názvem „Français pour l'entreprise.../Francouzština pro podnik ...“), autor uvádí, že se jedná o případovou studii. V samotné práci už ale tento fakt zmíněn není, a to je zřejmě důvod, proč obsahové zpracování práce neodpovídá struktuře případové studie. Chybí jasné vymezení výzkumného problému, nejsou položeny výzkumné otázky ani popsány zvolené metody výzkumu či techniky sběru dat (v práci sice najdeme např. informaci o tom, že byly provedeny rozhovory, ale není upřesněno, jak probíhaly, s kým, zda byly nahrávány apod.) a to, co je nejzávažnější, autor práce zcela opomněl teoretická východiska (výzkum jazykové politiky v nadnárodních podnicích není ničím novým, takže bylo možné se opřít o teoretický úvod do problému). Poměrně rozsáhlá část práce je založena na vlastním zpracování a analýze získaných informací, nicméně ve vědecké práci, včetně případové studie, by mělo být jasné, o jaké zdroje a podklady se autorova tvrzení opírají, v tomto případě se však domnívám, že některá tvrzení jsou nedostatečně podložena. Do příloh byly vhodně umístěny verze dotazníků. Pro čtenáře práce může být určitým pomocníkem i přiložený glosář.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Výtky mám i k formální úpravě práce. Časté je nestejné či chybějící odsazení odstavců. Také jazykový projev je velmi nevyrovnaný. Zatímco na prvních stránkách práce je velké množství chyb a nejasných formulací (dokladem toho je např. věta na s. 1 – L'ouvrage se compose de chapitres uniquement qui sont décryptés avec des différents points de vue à l'aide de sources diverses, s. 2 – sur la base des informations recherchés sur l'internet ou acquis à l'entreprise, ces informations seront utiles pour mieux compréhension, en dernier lieu la partie concernant l'entreprise avec laquelle on analysera les résultats du questionnaire qui va être distribué aux deux entreprises, on va comparer des résultats tous les deux résultats et on va essayer trouver les insuffisances communes des deux entreprises, s. 5-6 – ce qui a aidé à Faiveley Transport se devenir...et permis d'autre expansion d'entreprise ce qu'était...), na dalších stránkách je zjevné výrazné vylepšení jazykového projevu, i když i v této části se autor (nebo spíš korektor) chybám neubráníl, z nichž některé se často opakují (např. předložka à psána jako á, užití jiného rodu – s. 4 – 5554 salariées, s. 8 – l'organisation des conférences avec les clientes ou les clientes potentiels, s. 13 – tous les deux langues, chybějící shody – např. s. 9 – la marche des entreprise, s. 10 – les informations essentielles qui doivent être ci-mentionnée, užití nesprávných slovesných tvarů – s. 9 – dont l'accomplissement exigent le contact, s. 13 – aucun de ces salariés ne maitrisent pas (navíc nesprávné vyjádření záporu), s. 21 – le chiffre d'affaires a était 117 millions d'euros (chybí navíc předložka „de“ před číslem) apod. Dokladem velmi nízké úrovně jazykového projevu je pak samotný dotazník, který je uveden v příloze (pro otázku Quelle est votre nationalité? jsou nabízeny možnosti – Tchèque, Français, Allemagne..., v otázce Etes-vous satisfait du niveau de la langue française de votre collègues/partenaires étrangères en générale? se student dopustil hned několika chyb, podobně jako v další otázce Avez-vous les problèmes avec la communication avec votre collègues/partenaires étrangères en générale? a jejím pokračováním – Si vous les avez, ce sont quel problèmes? V práci jsou i věcné chyby – např. na s. 20 je uvedeno, že ke změně obchodního názvu společnosti došlo v r. 1992, bylo to ale až v roce 1999, navíc

chybí zmínka o tom, že k další změně došlo v r. 2014 – Schneider Electric SE – přičemž tento název je v práci na s. 18 použit. Z dalších nedostatků uvádím např. fakt, že u této společnosti nebyly při vyhodnocení dotazníku uvedeny výsledky odpovědí na otázku Jak řešíte problémy s francouzštinou a zda je toto řešení efektivní.

Citace a odkazy na zdroje odpovídají normě, i když dlouhá citace na s. 6 nebyla určitě nutná, navíc jsou v ní často pospojovaná slova dohromady, což svědčí o tom, že byla provedena pomocí „CTRL+C a CTRL+V. Grafická úprava práce je kvalitní, stejně jako vytvořené grafy.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Jak vyplývá z předchozích komentářů, většina problémů vyplývá ze špatně zvoleného názvu práce. Takto koncipovaná práce, jejíž závěry jsou formulovány jen na základě vyhodnocení dotazníkového šetření, nemůže být považována za případovou studii. Ta by měla být založena na využití různých vědeckých metod a výsledků. V práci také chybí teoretická východiska, dalším problémem je i nedostatečná podloženost některých tvrzení a závěrů, práce tak působí nevědecky.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Na str. 27, kde analyzujete výsledky dotazníků vyplněných pracovníky, kteří nemluví francouzsky, uvádíte, že „podle odpovědí většiny Francouzů, kteří pracují ve firmě Schneider Electric v Písku, není rozdíl mezi mírou užívání psaného a mluveného projevu velký“. Proč v této části řešíte odpovědi Francouzů? Čím můžete podložit toto tvrzení?

2. Na s. 30 uvádíte, že 73 % dotazovaných mluví plynně francouzsky. V dotazníku jsem nenašla žádnou otázku, která by zjišťovala jazykovou úroveň francouzsky mluvících respondentů. Na základě čeho jste vyvodil tento závěr?

3. Předchozím tvrzením v podstatě popíráte i výsledky, které rekapituluujete na s. 45, kde mj. uvádíte, že podle francouzských pracovníků není úroveň francouzského jazyka českých pracovníků ideální. Prosím o komentář.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

Dobře (jen v případě úspěšné obhajoby).

Datum: 18. 5. 2015

Podpis: